



## Wie starte ich mein erstes Diktat? / Was muss ich beachten? How I start my first dictation? / What I have to watch out?

Diese Anleitung ist nur für Neulinge auf diesem Gebiet gedacht. Alte Hasen kennen sich sowieso aus.

This instruction is only for newbies in this field. Old hands anyhow know the ropes already.

1. Legen Sie alle Scheu vor Ihrem Diktiergerät ab, denn vor mir brauchen Sie kein Angst zu haben – und das ist es, was Sie tun, Sie sprechen mit mir.
2. Wenn Sie die richtigen Worte noch nicht im Kopf haben, kein Problem – vergessen Sie nie, ich schreibe heutzutage nicht mehr wie Ihre Oma, alles kann verändert, ausgetauscht, sogar total neu gemacht werden.
3. Viele weigern sich immer noch zu diktieren, weil sie ein Schriftstück bildlich entwickeln, d.h., sie machen sich Notizen und Skizzen, um dann Alles langsam zusammenzufügen und noch x mal zu verändern, bis es fertig ist. Nur wenn sie sehen, wie es sich entwickelt, entwickelt sich auch der eigentliche Gedanke in ihrem Kopf.

Don't be shy to your dictaphone, for you don't have to be afraid of me – and that is what you are doing, you talk to me.

If you don't have the right words in your head yet, no problem – never forget, I am writing nowadays not as your Granny any more, everything can be modified and replaced, even made totally new.

Many still refuse to dictate for they develop a writing visually, means, they make notes and sketches to put that then slowly together and change it x-times till it is completed. Only when they see how it is developing, also the base idea in their head is developing.

Ich mach das auch manchmal so, nur - ich bin schneller!

I also do it sometimes like this, but - I am faster!

Wenn Sie diese ganzen Stichworte mit 2 Fingern im „Adlersuchsystem“ in den Rechner tippen oder gar auf ein Stück Papier kritzeln, brauchen Sie ewig, bis Sie das fertige Schriftstück endlich in Händen halten.

If you type all these notes with 2 fingers in “eagle search manner” into your computer or even scribble them onto a piece of paper you need a lot of time till you hold the end version of the writing in your hands.

Und was ist, wenn Sie gerade eine geniale Idee im Auto oder kurz vor dem Einschlafen haben? Bleiben Sie dann stehen mit dem Auto oder stehen Sie wieder auf, um die Idee in den Rechner / auf das Papier zu bringen? Meistens nicht, und damit ist die Idee auch schon wieder weg!

And what about if you just have a brilliant idea in the car or short before you fall asleep? You stop your car then or you get up then again to put your idea into the computer / onto the paper? Mostly not, and with that yet the idea is already gone again!

Aber sprechen können Sie immer - im Auto und auch noch kurz vor dem Einschlafen, und am nächsten Morgen finden Sie Ihre Stichworte geschrieben in Ihrem Email-Postfach. Nichts ist verloren gegangen, und Sie haben eine Menge Zeit gewonnen.

But you always can speak – in the car and also short before sleeping, and next morning you find your notes written in your email box. Nothing lost, and you have gained a lot of time.

4. Oder sagen Sie mir einfach, worum es geht und was das Ziel Ihres Schreibens sein soll. Ich mach das dann selbst komplett fertig – ändern können wir anschließend immer noch, wenn nötig.
5. Wenn Sie schon genau wissen, was Sie schreiben wollen, fangen Sie einfach an zu diktieren.  
Geübte Diktierer legen oft auch Wert darauf, dass ich das Diktat exakt so Wort für Wort schreibe, wie sie es diktieren. Das müssen Sie mir am Anfang des Diktates mitteilen.  
Falls mir doch mal etwas nicht ganz geheuer ist, schreibe ich es trotzdem hin, markiere es aber rot, damit es Ihnen gleich auffällt.
6. Wenn Sie anfangs Probleme mit dem richtigen Zurückspulen haben, spulen Sie lieber gar nicht zurück, sondern sagen Sie: „stop, zurück ...“.

Or just tell me about the matter and what the aim of your writing shall be. I'll do it myself then completely – afterwards we still can modify it, if necessary.

If you know already exactly what you want to write, just start your dictation.

Skilled dictators often also appreciate that I write the dictation word by word exactly how they dictate it. That you have to tell me in the beginning of the dictation.

If something maybe gives me the creeps I still write it down, but highlight it red that it immediately catches your eye.

If you have problems to rewind well when you start your first dictation, better don't rewind at all, but say “stop, back ...”.

**Sagen Sie immer „□topp“, wenn Sie mir irgend etwas mitteilen wollen, sagen Sie „weiter“, wenn das Diktat weitergehen soll.**

**Always say “stop” when you want to tell me something, say “continue” when the dictation shall continue.**



## Wie starte ich mein erstes Diktat? / Was muss ich beachten? How I start my first dictation? / What I have to watch out?

7. Fangen Sie jedes Diktat mit Informationen für mich an:
- a. Soll ich das Schreiben anschließend bei mir archivieren? Start each dictation with information for me:  
Shall I put the writing in my archive afterwards?
- b. Soll ich eine bestimmte Vorlage verwenden? Shall I use a special format?
- c. Möchten Sie das Dokument unter einem bestimmten Dateinamen speichern? Do you want to give it a special file name?
- d. Soll ich exakt das schreiben, was Sie sagen? Shall I write exactly what you say?
- e. Soll ich nur Stichworte sammeln? Shall I just collect notes?
- f. Soll ich die Formatierung und den Text selbst entwickeln? Shall I develop myself wording and formatting?
- etc. etc.
8. Geben Sie mir dann Empfänger (wenn vorhanden), Betreff und Anrede an. Danach folgt der eigentliche Text. Give me then Addressee (if there is one), Reference and Salutation. Afterwards the normal text starts.
9. Einige Tipps zur richtigen Formatierung: Some tips for correct formatting:
- Satzzeichen brauchen nicht diktiert werden. Punctuation marks you don't need to dictate.
  - Absätze können, wenn Sie wollen, mit diktiert werden. Paragraphs you can dictate, if you want.
  - Wenn Sie eine Überschrift möchten, sagen Sie vorher „Überschrift“ und dann den Text der Überschrift. When you want a headline, say “headline” before and then the text of the headline.
  - Wenn Sie etwas fett, unterstrichen oder kursiv haben möchten, müssen Sie das ebenso vorher sagen. Sagen Sie „Strich“ bei einem Bindestrich, „Unterstrich“ bei einem Unterstrich, „Schräger“ bei einem Schrägstrich. If you want something in bold, underlined or cursive you also have to tell me before. Say “minus” for a dash, “low line” for an underscore, “slash” for a slant.
  - Geben Sie an, wenn Zahlen nicht normal arabisch (1, 2, 3), sondern römisch (I, II, III) geschrieben werden sollen. Tell me if numbers shall not be written in normal Arabic (1, 2, 3) but Roman (I, II, III).
  - Bei Aufzählungen sagen Sie vorher „Jetzt folgt eine Aufzählung“ und dann einfach „nächster“ oder „nächster Unterpunkt“ usw. For enumerations say “now comes an enumeration” and then just “next” or “next sub”, etc.
  - Wenn Sie einen Textteil als Tabelle wollen, nennen Sie erst die einzelnen Spaltenüberschriften. If you want a table for a part of the text, tell me first the column headings.
- Das sind nur Beispiele, keine festen Regeln. Jeder kann sagen, was er will, nur muss er immer vor dem eigentlichen Text sagen, was er will. That are just examples, no fixed rules. Everybody can say what he wants to say, but he always has to tell me what he wants before the text as such.
- Sagen Sie also immer „stopp“, wenn Sie mir etwas mitteilen wollen, sagen Sie dann „weiter“, wenn das Diktat weitergehen soll. So always say “stop” when you want to inform me about something, say then “continue” when the dictation shall continue.**
10. **Buchstabieren Sie auf jeden Fall immer alle Eigennamen mit Buchstabenergänzungen**, da sich „d“ z.B. anhören kann wie „e“, „g“ oder „b“ usw. Am Ende dieses Dokuments finden Sie einige Beispiele hierzu. Aber auch hier können Sie natürlich nehmen, was Sie wollen. **Spell anyhow always all personal names with letter additions** for “b” e.g. can sound like “p” or “e”. At the end of this document you find some examples. But also here of course you can take what you want.



## Wie starte ich mein erstes Diktat? / Was muss ich beachten?

### How I start my first dictation? / What I have to watch out?

11. Sagen Sie am Ende des Diktates "Ende". Folgen noch mehrere Diktate auf dem selben Band, sagen Sie am Ende eines jedes Diktates „Ende und Nächstes“. Folgen keine weiteren Diktate, sagen Sie „Ende und mehr kommt nicht“.  
**Say at the end of the dictation "end". If there are still more dictations on the same tape say at the end of each dictation "end and next". When no more dictations are following, say "end and that's all".**
12. Löschen Sie ein Band immer, bevor Sie es neu besprechen, da sonst am Ende noch Reste aus der vorherigen Diktat-Session drauf sein könnten, die sich im schlimmsten Fall mit dem neuen Diktat nahtlos zu einem Dokument verschmelzen könnten.  
**Always reset a tape before recording new text for otherwise at the end of the tape there maybe are still some residues from your last dictation session, which in worst case melt together seamlessly with the new dictation to one document.**

**Und nun viel Spaß!**

**And now enjoy it!**

#### Buchstabier-Beispiele:

##### Spelling examples:

|                    |                   |                    |                    |
|--------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| <b>a</b> Anton     | <b>g</b> Gustav   | <b>n</b> Nordpol   | <b>t</b> Theodor   |
| <b>ä</b> A-Umlaut  | <b>h</b> Heinrich | <b>o</b> Otto      | <b>u</b> Uwe       |
| <b>b</b> Berta     | <b>i</b> Ida      | <b>ö</b> O-Umlaut  | <b>ü</b> U-Umlaut  |
| <b>c</b> Cäsar     | <b>j</b> Julius   | <b>p</b> Paula     | <b>v</b> Victor    |
| <b>d</b> Dora      | <b>k</b> Kaufmann | <b>q</b> Quelle    | <b>w</b> Wilhelm   |
| <b>e</b> Emil      | <b>l</b> Ludwig   | <b>r</b> Richard   | <b>x</b> Xanthippe |
| <b>f</b> Friedrich | <b>m</b> Martha   | <b>s</b> Siegfried | <b>y</b> Ypsilon   |
|                    |                   |                    | <b>z</b> Zeppelin  |